

music dance theatre visual arts film new media

MAV folio 65

multicultural arts victoria guide to the arts



Inside:

P.2 Editorial

P.3 & 4 Music

- **Our Backyard** - **Monica Weightman** - What's on

P.5 Dance - **Janette Hoe** - **Terrain** - **BB06**

P.6 Visual Arts - **Glovesick** - **Magupela**

P.7 Words - **Oriel Glennen** - **Words That Sing** - **FULL TILT**

P.8 Congratulations to Khaled Abdulwahab

BB06 - Page 5

MAV folio

October - November 2006



The importance of celebrating and highlighting our cultural diversity and having professional entry points into the Arts for new talented artists was highlighted on September 3rd when our VISIBLE artists performed main stage at Hamer Hall, as part of the MIX IT UP program, launching a new compilation CD that has been recorded as part of our mentoring program developed by MAV throughout 2006. This was Melbourne's unique chance to see emerging quality musicians perform live, in a professional setting with their mentors at the Arts Centre's open day. There was a traditional indigenous welcome and smoking to start the day, which had three generations together on stage, Robbie Thorpe and his daughter Lisa Thorpe with her daughter. Robbie is best known for the Black GST and the sacred fire at Camp Sovereignty during the Commonwealth Games. VISIBLE brought to the stage some of the best indigenous local artists, Koori Youth Will Shake Spears, David Arden, Monica Weightman and Little G. Also on stage was Daen Ellis, a nine year old deadly didge player with his dad "Snakey" Ellis, which was very significant as it was also Fathers Day. They were joined by another young amazing koori didge player Allan Brown, who also performs with the Spears. These three koori performers joined some of the hottest new African talent in Melbourne, Diafix and Jali Buba Kuyateh, in the finale of Visible. MAV is keen to expand our mentoring program to include many of our local very talented indigenous performers who were showcased at VISIBLE.

The VISIBLE mentoring program links established artists with new and emerging artists, a need that was identified in our Community Needs Analysis, The Way Forward. Nicky Bomba, King Bell, Duncan Foster, Valanga Khoza, and Kavisha Mazzella have been the mentors working and recording with the new emerging African artists. The VISIBLE CD, featuring Dereb Desalegn, (who has just returned from WOMAD in Reading, England where he and Nicky Bomba were the only Australian artists performing) Sudan Azza, South Sudan Musica, Ajak Kwai, Sudanese Catholic Choir, Diafix and Jali Buba Kuyateh, can now be purchased through the office at MAV, it is fantastic and we thank everyone who supported our new VISIBLE artists and the program.

Also as part of MIX IT UP program on Sept 10th the undisputed "King of the Calypso World" The Mighty Sparrow brought all the excitement, colour and sheer musical exhilaration of soca to audiences at the Arts Centre for the very first time. He was supported by local talent RUCL with Jigzie Campbell and Salvador Castro. On Oct 29th we have Our Backyard, another opportunity to see hidden local talent main stage at the Arts Centre. The Arts Centre is to be thanked for their support of these exciting collaborations and development of new work. MAV has enjoyed working in partnership with the Arts Centre staff in developing MIX IT UP. MIX IT UP nurtures new emerging artists which importantly encourages the development of a more diverse creative arts industry in Victoria.

MAV and the Victorian Multicultural Commission have also continued to work closely together for our artists and communities on the Multicultural Arts Advisory Committee (MAAC) appointed by and established through Arts Victoria. The Committee has met four times in response to the MAV and VMC report, The Way Forward - Arts in a Multicultural Victoria. Both MAV and the VMC are committed to working in partnership with Arts Victoria in improving access to services, reducing barriers to opportunity and strengthening assistance for disadvantaged groups in the Arts in Victoria. Funding, policy implications, shared resources and combined planning mechanisms are issues that will require ongoing attention and consideration. Arts Victoria is to be congratulated on its development of the Committee which we all hope will lead to change and more inclusion and acceptance of diversity in the arts in Victoria in the future.

As we move into October, the Melbourne International Arts Festival is nearly here. Kristy Edmunds has programmed a great Festival for us all. The program includes outstanding performances, some local, national as well as international. For many artists the celebration of home, place or cultural identity is at the core of their work. Second Home, a concert series at the BMW Edge and the Arts Centre, Playhouse, between 23 and 28 October will highlight our local talent and explore their work. Co-curated and hosted by Sally Ford, Second Home offers audiences a glimpse into the personal histories of a diverse group of musicians who have made Melbourne their second home. MAV thanks MIAF for the acknowledgement in the MIAF program "With

thanks to Multicultural Arts Victoria, an important resource and focus for multicultural music and for the development of these artists" Murundak, will be another exciting show not to be missed. Make sure you find a program ASAP and start planning.

In August and September, Multicultural Arts Victoria, as part of kultour presented "Opposite My House is a Funeral Parlour" in Lismore, Sydney and Perth; a contemporary dance piece performed by Naree Vachananda. Ajak and her band toured Katherine, Tennant Creek, Alice Springs Festivals, Ngukurr Community and on to Adelaide. She will be back in Victoria in October for a performance in Second Home. Then in October MAV, will be touring "Seasons of Dreaming" with music from Mark Elliot and Wang Zheng Ting who will performing in Hobart. Australia Council is to be congratulated on their vision and support for the development of multicultural arts touring.

Multicultural Arts has been successful in obtaining funding for a youth position at MAV through the VMC's community strengthening program to encourage the development of young emerging refugee multicultural artists. Khaled Abdulwahab has been appointed to this position. Khaled has worked on the past two Emerge Refugee Festivals and has worked on many cultural projects including the Sudanese El Horea project in Flemington. We welcome Khaled as a young Horn of African to this position.

MAV recently nominated Khaled Abdulwahab for the Australia Council's National Young Leaders award. The purpose of the Young Leaders and Kirk Robson awards is to recognise, promote and encourage leadership among young community cultural development artists and arts workers in Australia. We have been notified that MAV's nomination has been successful- we congratulate Khaled on this award and his achievements in the field of cultural development, he is a definitely a mentor and leader. As an asylum seeker to this country he has made a very positive impact and has an enormous amount to contribute in the area of contemporary multicultural youth arts and as a member of Diafix he has achieved success in his chosen field of art. The award is well deserved. Khaled will be coordinating a youth event for MAV on December 10th for Human Rights Day in the City of Melbourne and will be working with a wide range of partners, to establish links to new and emerging artists and communities through music.

In another significant partnership, MAV and Ausdance (Vic) are collaborating to present the inaugural Terrain Festival, a multicultural contemporary dance Festival on 11 and 12 November this year. Terrain will showcase independent contemporary dance artists from the multicultural sector in performance, and will also feature a community dance day and discussion forum. Terrain will be the first in a lead up to the City of Yarra's program of celebrations marking the re-launch of Fitzroy Town Hall as a public venue early in 2007.

Another exciting outcome is BBO6 will be held in conjunction with Terrain at the Fitzroy Town Hall on November 10th. BBO6 (Beyond Butoh Festival) is the brain child and passion of accomplished MAV members and performers Tony Yap and Yumi Umiuamare. BBO6 is an annual co-curated festival by Tony and Yumi which incorporates site - self - solo and is a dance event with highly charged imagery, heightened physical states and movement that transcends cultural boundaries. Terrain and BBO6 are not to be missed.

At Board level Peter Thomas Multicultural Arts Victoria's Treasurer, has resigned after many years of dedicated service to the Board. Peter's extensive experience in finance and corporate services within the 'not for profit' sector and his knowledge as a member of the Australian Institute of Company Directors was invaluable. The organisation is deeply grateful for Peter's support and acknowledges his significant commitment and input into seeing MAV move from a position of deficit, to a position of surplus and growth in 2006. We welcome Dr Brad Potter to the position of Treasurer to the Board of Multicultural Arts Victoria. MAV looks forward to working with Dr Brad Potter and the Board of Management to consolidate MAV's position to ensure the continued delivery of an exciting and forward thinking program that creates opportunity for new and established artists as well as the public at large in experiencing the finest multicultural arts in Victoria.

JILL MORGAN Executive Officer

Music

The Black Arm Band - murundak

27 Oct - 28 Oct 2006 8pm to 9:15pm
the Arts Centre, Hamer Hall
100 St Kilda Road

murundak is an extraordinary musical event celebrating music as an instrument of identity, resistance and resilience, and a call to freedom. Together for the first time, The Black Arm Band is a 21-piece ensemble featuring a line-up of exceptional soloists performing works from the inspirational songbook of contemporary Indigenous life. Indigenous musicians in The Black Arm Band are amongst the most respected names in Australian music and include Christine Anu, Archie Roach, Ruby Hunter, Bart Willoughby, Stephen Pigram, Carole Fraser, Peter Rotumah, Kutcha Edwards, Liz Cavanagh, Kev Carmody, Mark Atkins, Lou Bennett, Joe Geia and Dave Arden. They will be joined by musicians that have added their own unique artistic voices to Indigenous musical history, including Paul Kelly and Shane Howard

For bookings, call Ticketmaster on 136100
www.melbournefestival.com.au



Monica Weightman

Originally from North Queensland, now based in Melbourne, Monica Weightman is a gifted guitarist and inspirational singer-songwriter, director and mentor. Her passion for her aboriginal and Torres Strait Islander culture is shared in her latest CD *Lost Generation* and through her work as singer and guitarist with Richard Frankland's Charcoal Club. Monica's unique, warm vocal style and her accomplished guitar playing, which ranges from gentle finger picking to explosive lead breaks, impress all who hear her.

Her versatility and ability to play music ranging from country, contemporary roots, rock and blues has seen her tour at festivals and concerts throughout Victoria, and in 2003, Monica was the first indigenous performer invited to play on the main stage at the St.Kilda Festival

Monica has also had lead roles in Richard Frankland's musical theatre productions, such as *Walkabout*, which played at the Australian Centre for the Moving Image last year. She played, sang and performed in Frankland's autobiographical production, which played at the Dreaming Festival in Woodford and the famous Spiegeltent in Melbourne.

A respected tutor and mentor, Monica has worked in programs such as the Music For The Future Mentor Program with fellow mentors David Bridie, Kutcha Edwards, Kavisha Mazzella and Joe Dulce. At Dame Phyllis Frost Center, Monica was Music Programs Director for two & a half years, and is a mentor at Juvenile Justice, Gateway, Decibels, & Macedon Ranges.

Monica was seen rocking the stage at the VISBLE concert at the Arts Centre in September this year and you'll be able to catch her on stage at Melbourne World AIDS Day in Federation Square on Sat 26 Nov.



the Arts Centre in association with Multicultural Arts Victoria presents as part of MIX IT UP

OUR BACKYARD the Arts Centre theatres and Spiegeltent

FREE non-stop music festival
1 DAY ONLY! Sun 29 Oct, 12pm-6pm

Experience a vast array of music acts at the final MIX IT UP event for 2006. The Arts Centre will take you on a celebration of a local music scene...

DJ's and breaking crews from The Push

Illzilla, The Movement Crew, Jezroc, DJ Mzrizk, Hollabak, Beatphonik, Rewind and The Vikings. Performers battle it out on stage with Emcee, Beatbox, Breakin and Hip Hop Dance Freestyle Battles with \$400 in prizes up for grabs. Anyone can register on the day or online or by visiting www.thepush.asn.au. Hosted by MC Mantra.

Dub and reggae

Agency Dub Collective, Dili Allstars, Natty Sistren, Jesse I, Top Ranking Sound, Heartical HiFi, Redda Red and Rastafari Rhythms. Hosted by Systa BB.

The Famous Spiegeltent

Contemporary European-influenced cabaret including the Stiletto Sisters, Babaganoush, Cosmo Cosmolino and DJ Delay.

Market place

Colourful, vivid and bustling! Experience art and craft stalls from Ethiopia, South and Central America and an exhibition of paintings from four local artists. Audio visual displays and the screening of *Latcho Drom* which traces the journey of the Romany people told through musicians and dancers of India, Turkey, Romania, Hungary, Slovakia, France and Spain. Activities include banner painting workshops, and free Turkish delight!

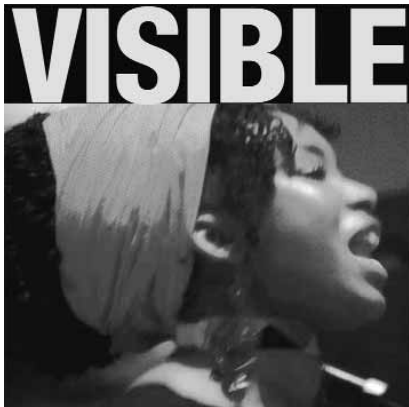
MIX IT UP! Celebrating cultural diversity
www.theartscentre.net.au/mixitup



**Kultour
Seasons of Dreaming**

MAV as part of kultour, the network dedicated to touring multicultural arts is presenting Seasons of Dreaming. Featuring internationally acclaimed Chinese composer / musician Wang Zheng Ting and local composer/ music technologist of renown, Mark Elliot, this unique collaborative concert is a one of a kind Australian music experience. The journey begins with a solo performance by each artist, later to become an unpredictable musical adventure where music of the ancient East collides with contemporary Western technology. Set to digital sound scapes generated live by Elliot, Wang explores the traditions of Chinese music with a range of mouth organs dating back as far as 3500 years, interweaving well known melodies with lyrical improvisations.

Hobart: Town Hall- Presented by IHOS - 7 Oct www.ihosopera.com
The tour will continue in 2007



VISIBLE CD Review

Nicole Findlay - Triple R "Long Grass Sessions" (Mon 9-12 Midday)

A rich and beautiful tapestry of music, which transports you to places you may never have visited, while also enlightening one's hear to the soul of African culture.

This musical contribution both allows us to recognize the extraordinary talents of the African music community, and see how much they enrich Australia's cultural identity and add value to our lives.

The stories shared by musicians such as Diafrix, Jali Bubah Kuyateh enable us to understand the trials and tribulations faced by Africa's youth. Ajak Kwai offers up the most striking vocal harmonies, while the songs of the Sudanese Catholic Choir embrace and uplift us to a place that feels safe and inviting. Along with tradition, it's great to hear more contemporary funky bass-laden songs from the likes of Dereb Desalegn & Nicky Bomba.

With open minds and powerful lyrics, these African musicians have stamped their place in Australian hearts and this VISIBLE CD allows us to further appreciate their presence.

CD now on sale for \$20.

To get your copy contact: 9417 6777 or office@multiculturalarts.com.au



Melbourne World AIDS Day Concert 2006

Federation Square
Sunday 26 November 2006, 11:30am to 9:00pm

Hosted by the Burnet Institute this concert is aimed at bringing awareness to our own youth here in Australia about the growing risks of HIV, and importantly, to raise funds for Burnet's additional HIV prevention programs with young people. Come along and support the 3rd Annual concert which will feature a great line up of local artists including: Cousin Leonard, Lloyd Spiegel, Liz Stringer, Monica Weightman, Diafrix, Jali Buba Kuyateh with Diya Looloo, Ajak Kwai and band..... plus more!

What's on

Stiletto Sisters Borsch, Vodka and Tears, 173 Chapel St 8pm Wed throughout Oct

Bohemian Nights Danté's Fitzroy: Bohemian Rhapsody, cnr Gertrude & Napier St 8pm Thur 5 Oct

Yalla! Club Rakassah, Hotel Shoppingtown Cabaret Room, 13-21 Williamsons Rd 8pm Fri 6 Oct

Andy Rigby + Suzanne Muri Watts, Kwela Boite World Music Cafe, 1 Mark St 8.15pm

Sally Ford & the Pachuco Playboys Spanish Club, 59-61 Johnston St 10.30 pm Sat 7 Oct

Vardos, CD launch The Spiegelent, Arts Centre 7pm Fri 20 Oct

Ajak Kwai BMW Edge, Federation Square, City 6pm Tues 24 Oct

Dursan Acar BMW Edge, Federation Square, City 6pm Wed 25 Oct

Ileana Posas BMW Edge, Federation Square, City 6pm Thurs 26 Oct

Etienne and Rene BMW Edge, Federation Square, City 6pm Fri 27 Oct

The Black Arm Band, Murundak Melbourne International Arts Festival: Hamer Hall, Arts Centre 8pm Fri 27 & Sat 28 Oct

Ria Soemardjo Trio BMW Edge, Federation Square, City 2pm Sat 28 Oct

Jali Buba Kuyateh BMW Edge, Federation Square, City 6pm Sat 28 Oct

Our Backyard Free non stop music festival the Arts Centre theatres & Speigelent 12-6pm Sun 29 Oct

Zulya & the Children of the Underground World Music at BMW EdgeFed Square 8pm Fri 3 Nov

King Marong & Super Afro Mandinko farewell concert Bar Open - FREE 10.30pm Fri 3 Nov

Kavisha Mazzella + Gonebanda Box Hill Community Arts Centre, 470 Station St 8pm Fri 10 Nov

Viva! Festival, Klezmeritis + Western Thrace Turkish Choir + Inka Marka + More, Viva! Princes Gardens, Prahran 1-8pm Sat 18 Nov

Dance

Janette Hoe



Interview - Janette Hoe

You are currently involved in the Ausdance / MAV collaboration Terrain. Can you explain for us what the performance involves?

No Candles Please (working title) is a piece that is inspired by memories of my grandmother and influenced by the design landscape and Shanghai Diva love songs & music of the 1950-60 era in my place of birth, Kuala Lumpur.

This work has taken me on a journey of revelations. It explores possession in its various forms and the effects it has on the Self. It investigates this through themes of beauty and emotional repression.

You use Butoh as an influence in your dance. What about Butoh appeals to you?

What I remember strongly about watching my first butoh performance is the freedom I felt in going into my imagination and memories. The performer took me into a different world and time with her dance and the imagery it conjured up. My sense of time was distorted - what felt like 10 minutes in the show was in actual fact 30 minutes of measured time.

There was something that kept me mesmerized and connected to her. It was as if I was possessed by a state of trance she was in. This state of trance is what I am interested in investigating in performance making.

In my training and in a performance, I often use images from my imagination and memories as a starting point to get into a trance-like state. Images are embodied in my physical and psychological self and transforms into movement or energetic states.

Recently you spent some time performing in Indonesia. What did you learn from your experiences there?

In Lombok and Bali - I performed solo pieces. In Yogyakarta - I collaborated with Tony Yap in a piece dedicated to his mother. At each of these festivals I was faced with very different audiences and conditions. There were so many unexpected challenges that took place - performance related and not. I was often confronted with having to make quick choices. Patience and flexibility became a focus in this journey. I learnt to recognize and deal with different systems of production, time structures and environmental conditions. I also learnt to trust in working with others and to let go of technical rigidity. These challenges also tested the integrity of my piece. Assuming a creative attitude and being resourceful when setting up for a show pays off!

During this time I was touched and inspired by the people I met, some of whom were victims of the Yogya quake. Their generosity made me feel especially welcomed - in sharing their time, homes, stories and experiences. They were so full of hope. It made me question the concept of luck in the context of materialism and humanity.

In Lombok particularly, I experienced an interesting connection with the audience. The local children and adults were laughing and clapping spontaneously in response to what they saw at any given time during a performance. They eventually become a part of the performance itself. It instilled a sense of open dialogue between the audience and performer.

How do you feel that your travels influence your dance?

Being in a different country gives me a new perspective into my own culture. This aspect opens up a wider scope in exploring existing themes in my work.

My recent Indonesian experience has also deepened my interest in traditional and contemporary Asian dance theatre.



Terrain

multicultural contemporary dance festival

An exciting new initiative presented by Ausdance (Vic) and Multicultural Arts Victoria for the first time ever in 2006, in the beautiful historic Fitzroy Town Hall.

Sat & Sun 11 -12 November, Fitzroy Town Hall

Performance program Saturday & Sunday evenings at 7pm

Free community dance day and discussion forum on Sunday, beginning 11am

Terrain will celebrate contemporary dance by artists from the multicultural sector, bringing attention to the wide range of artists who make up our Victoria dance landscape. Terrain will feature a performance program of new dance from experienced artists Jodie Farrugia, Janette Hoe, Naree Vachananda and Gerard Veltre, and emerging artists Usha Pat and Jacob Brown; Tony Yap and Yumi Umiumare will act as choreographic mentors for Usha and Jacob in their dance-making processes.

Terrain

Geographies

Countries, bodies, histories, sectors

Contemporary cultural movements

Ausdance (Vic) and MAV are also pleased to support the presentation of BB06 (Beyond Butoh), directed by Tony Yap and Yumi Umiumare on Friday 10 November at Fitzroy Town Hall, 4pm to 10pm.

Tickets: Terrain and BB06 tickets each \$20 full/\$15 Ausdance or MAV member or concession. Season ticket to both performances \$35/\$25. Bookings via Ausdance (Vic) T 9417 1200.

Terrain is supported by the City of Yarra, Arts Victoria and the Australia Council

BB06

Six Hours Six Spaces Six senses Beyond Butoh Festival 2006

This year's theme, *Sweeping the Dust*, brings performers, visual artists and musicians into metaphysical or spiritual interpretations of cleansing. Together within the structures of six sections and in the span of six hours, the artists present and spontaneously create a common poetic theme.

Fri 10 November from 4 to 10pm

(6 hours performance/site specific performance) Fitzroy Town Hall

Facilitated by Tony Yap, Yumi Umiumare

Lighting designer Dori Bicchierai

Musicians Tim Humphrey, Madeleine Flynn

Artists include Benjamin Ardley, Ingrid Baring,

Adam Broinowski, Sarah Daley, Carlo DiBenedetto, Leonie Van Eyk, Moira

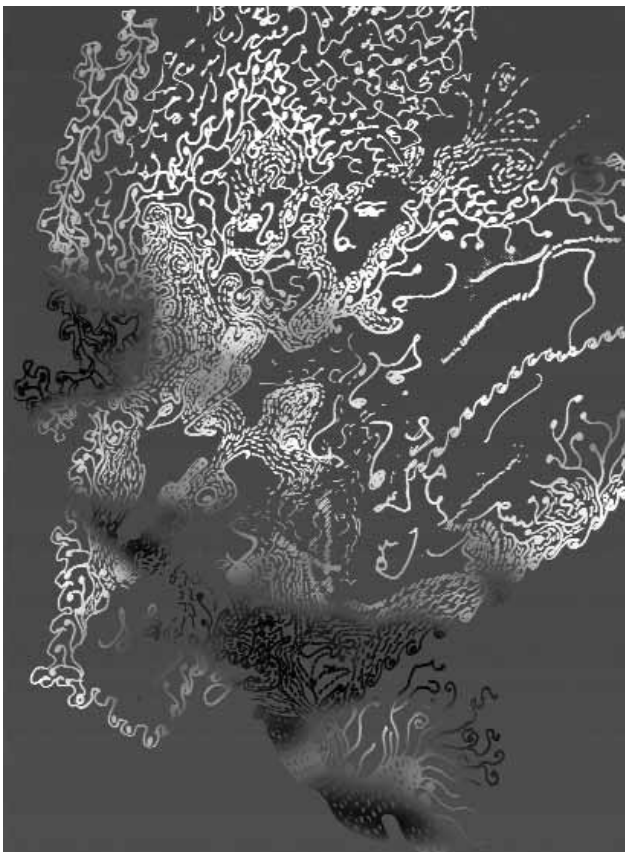
Finucane, Josephine Fisher, Madeleine Flynn, Nic Hempel, Tim Humphrey,

Marija Jovanovic, Sue Lindsay, Edgar Loutit, Geraldine Morey, Daniel Mounsey,

Ben Rogan, Gretel Taylor,

Yumi Umiumare, Tomoko Yamasaki and Tony Yap.

MAV folio



Glovesick

Memories without language

INSTALLATION STIRS THE SENSES

Sun 1 - Fri 6 Oct PB Gallery, PB Building, Swinburne University of Technology
Cnr. St John & Thomas Sts. Prahran

A collaborative installation in this year's Fringe Festival takes you into a dark room where, under the influence of provocative textured images and sounds, your senses can swap memories.

Glovesick is a walk-in installation that uses luminous, organic visuals mixed with live music and sound performance. The light box drawings by Dominique Rada, together with the music by Derek McCormack, draw visitors into a state of nostalgia - but nostalgia for things they only half remember.

The installation was developed as a series of conversations between sound, lyrics and visual elements, with the artists taking part in a creative dialogue over a number of months. Viewers will find themselves standing at the intersection, observing the outcomes of these conversations.

Dominique explains: "We all have memories that get stirred by a smell, a taste, or a sound but can't really remember any detail. It's as if our senses remember but we don't. That strong sense of familiarity without connection is what drove us to create this exhibition."

This is a first collaboration for Dominique and Derek, although Derek is a Fringe Festival regular, as a musical director and performer with two successful shows in recent years. As migrants to Australia from Chile and Ireland, Derek and Dominique have also developed the installation as a multicultural experience, as the conversation themes draw on memories of their homelands.

"I like that, using cross-platform media, the Glovesick exhibition has a strong multicultural aspect to it, since the media we're using evoke specific feelings without relying on specific language or cultural references", Derek says.

FREE Live performances by Derek accompany the show at the opening celebration on Sunday 1st October [2-4pm] and Tuesday & Thursday at [12-1pm].



Magupela

Visual Arts

Magupela

"Magupela" or more formally Nito Dos Santos, was born in 1974, just one year before Mozambique gained independence from the Portuguese. For the next 17 years his country was in the grip of a vicious and devastating civil war that only ended in 1992.

Much of the impact of this plus the following years of life in a peaceful country can be seen in Magupela's works. His use of striking and vibrant colors depicting various scenes from Mozambican streets, bring to life the feelings of joy, despair and love that make up the emotional fabric of his homeland.

Magupela made his mark in the local Mozambican art scene with his trademark oils on canvas, but he also likes to experiment with other mediums, including paper prints to which he then adds an individual touch with an overlaying social scene.

In 2005 Magupela migrated to Australia and settled in Melbourne where he has been establishing himself in the local art community. During the 2006 Commonwealth Games Magupela held an exhibition in conjunction with Dandenong City Council, Mozambique's sister council for the games.

His trade mark colors and figures still feature prominently in his work but the influence of his adopted country and in particular the migrant community he has forged links with, can also be seen. Internationally Magupela has received wide acclaim in Italy, Kenya and Swaziland as well as having his work in private collections in Australia, Holland, United Kingdom, Portugal and Brazil.

Magupela's work was exhibited at the Arts Centre for MAV's VISIBLE program.

He has a solo exhibition opening on Wed 1 Nov at HO, GAN Gallery, 310 Smith Street Collingwood. Info: 0419 974 631



Oriel Glennen - Cornish Story

In the year 1926, my grandfather, Clarence Treloar Harry, boarded the ship, TSS Moreton Bay from Newquay, Cornwall and embarked upon a sea journey to the other side of the world. At 15 years of age he arrived in Australia.....and begun a new life in a new land. He passed away in 1982 when I was 16 and it wasn't until many years later that I would come to realize the importance of the legacy this man left behind for me.....a passion for my Cornish Cultural Heritage.

Cornish is one of the six Celtic languages forming a subgroup (Brythonic) with Breton and Welsh; the Gaelic Celtic languages are those of Scotland, Ireland and the Isle of Man. The traditional Cornish language died around the year 1800. Revival of the language has been tedious and at times "slow", with much debate between academics and revivalists. However, today we embrace modern advances and a "Revived Cornish" language flourishes with growing maturity.

"Greater emphasis is placed on Cornish as a "modern" spoken language, rather than an ancient tongue, studied from a purely academic viewpoint" Graham Sandercock, Cornish Language Board.

Kernewek Kemmyn, or common Cornish, the form of the revived language, is not only the accepted spoken language by Kesva an Taves Kernewek (The Cornish Language Board), but it is also now being taught throughout Cornwall and across the globe.

Through song, I have now begun to embrace the Cornish language and this has enabled me to give a voice to the language, which in turn becomes an avenue of informing my audience of Kernewek Kemmyn.

It took a journey back to my homeland; a pen placed to paper; a melody to my instrument; and a voice to the lyrics, to bring forth the song of my ancestors.....

Land of my Kin

*May I sail across the ocean, to where the answer lies.
Body may be the vessel, from which my spirit flies.
May I sail upon white waters, to land upon your shores.
To feel the soil beneath my feet, learn of the land her laws.*

*" Re wolyf war aan mor bras
Dhe'n le may ma an gorthyp
Corf re bo an lester
A ble y nyj ow spyrys"
I am home again.....In the land of my Kin
A ble y nyj ow spyrys*

*Lyrics.....Oriel Glennen
Translation.....Stephen Moray and Peter Trevorah*

World Poetry presents

Words That Sing

Friday, 6 October 2006, 7 - 9 pm
Warrnambool Art Gallery
26 Liebig Street, Warrnambool

A free program of poetry and songs in a fusion of English and other languages

"Translation invites one culture to another culture's party. It can open out to us from an unknown heart". (As quoted by Chris Wallace-Crabbe)

Words That Sing is unique in that it has brought together for the first time the many voices of inspired writers and performers of all ages from a variety of cultural backgrounds who will perform their heartfelt poetry and songs in the following languages: English, Keerray Wurrong, Gunditjmara, Cornish, Italian and Irish.

Local artists and writers, who as a result of the Words That Sing project, have created new works or refined and translated works in progress include Vicky Couzens, Leah Braeside, Paul Venzo, Oriel Glennen, Sylvia Kellet and others.

The overall program, which gives pre-eminence to Aboriginal writings, will also include performances in Melbourne by Bruce Pascoe and Julie Jose from the Wathaurong Aboriginal Co-operative who have been recording songs which have lasted for 50,000 years longer than any other music on earth.

World Poetry was formed in 2004 under the auspices of Multicultural Arts Victoria with the aim to promote poetry and songs from languages other than English. In 2006, with funding received from the City of Melbourne, it embarked on a cross-cultural literary mentorship project to give regional poets and songwriters the opportunity to showcase their work to a wider audience at Melbourne literary events. Additional support was given by Arts Victoria, and the Warrnambool City Council.

FULL TILT



Growing new performance, developing artists, challenging audiences

Tilting the balance

the Arts Centre's FULL TILT Program For Independent Artists

What is FULL TILT ?

FULL TILT is an Arts Centre initiative designed to support the development of new performance works by independent artists and small-medium creative ensembles. Presentation of finished work in and around the Arts Centre, redevelopment of productions with a limited performance history, development of new collaborative work from its earliest beginnings and a rolling program of workshops, forums and artists' conversations make up the FULL TILT framework.

FULL TILT is about artists at work. It revels in the rigours and discipline required to make contemporary performance. It invites you in to catch glimpses of art in the making. FULL TILT artists are not limited to one aesthetic, style, form or genre of performance. FULL TILT is flexible enough to welcome the full gamut of preoccupations and obsessions that drive artists to create new work.

Over the coming years, FULL TILT will be tilting the balance of the Arts Centre's programming to include edgier, more risky new works selected from a robust, cheeky and fiercely passionate community of performance makers.

FULL TILT is a volatile, unpredictable experiment undertaken by the people most qualified to make it succeed - Melbourne's independent artists and audiences hungry for adventure.

NOW ONSALE!

Politely Savage 27-30 September

The Key 16-25 November

Info & bookings: www.theartscentre.net.au

Supported by the Kenneth Myer Artists-in-Residence Endowment Fund



Congratulations

to MAV Youth Coordinator Khaled Abdulwahab on his receiving the Australia Council Young Leaders Award. The Young Leaders Award in Community Cultural Development acknowledges that true leadership is based on the values of inclusiveness, consensus and self-determination.

Throughout the years Khaled has been an important participant in the MAV EMERGE Festival, and VISIBLE mentorship programs. He is currently studying on scholarship at the VCA in the Cultural Community Development course, and also received the Victorian Multicultural Commission's Refugee Recognition Award in 2005 for his leadership skills and work with communities as a young refugee. Khaled is the founder of a very important and popular group in Melbourne's music and youth scene, Diafix, and is a very talented MC, performer and composer. Khaled possesses a unique and irreplaceable combination of high artistic talent, motivation and sense of community responsibility which make him an invaluable cultural resource both for his own Eritrean and Horn of Africa community and the wider community. Well done Khaled!

Folio Editorial Team

Editor-in-Chief Jill Morgan

Sub-Editors

Music Anita Larkin

Dance Tony Yap

Visual Arts Naomi Ota

Word & Theatre Meg Larkin

Multicultural Arts Victoria Staff

Executive Officer Jill Morgan

Finance Officer Anna Luzza

Admin Officer Janette Hoe / Meg Larkin

Project Officer Anita Larkin

Youth Officer Khaled Abdulwahab

kultour SW/C Jane Carew-Reid

Mix It Up coordinator Miriam Abud

Volunteers Jade Enge, Jayne Lovelock

Graphic Design Tony Yap

Photos Bill poon, Georgia Metaxas, Josh Robenstone

Multicultural Arts Victoria

Fitzroy Town Hall

201 Napier St Fitzroy

PO Box 2179 Fitzroy DC 3065

P 9417 6777

F 9416 3342

E office@multiculturalarts.com.au

W www.multiculturalarts.com.au



Application for MAV Membership

Group/Organisation		Name	
Address		Postcode	
Phone (bh)	(ah)	Mobile	
Fax	email	www	
Culture		Profession	

Artform (please tick)

- Visual Arts
 Theatre
 Craft
 Literature
 Music
 Dance
 Multimedia
 Film/Video
 Design
 Other (please specify) _____

Membership Type GST Inclusive (Please tick)

- Concession \$22
 Individual \$33
 Group/Organisation \$66
 Corporate \$176
 (pensioner/unemployed/student)
 New
 Renewing
 Please tick if a tax invoice is required (for memberships of over \$50)

Credit Card payment (You can pay by credit card OR by cheque)

Name on Card: _____ Card Type: _____

Card No: _____ Expiry Date: _____

Signature _____ Date _____

Membership is valid for 12 months from date of payment.